



<p align="center"><b>GEMEINDE MARLING</b></p> <p align="center"><b>DURCHFÜHRUNGSBESTIMMUNGEN ZUM LANDSCHAFTSPLAN</b></p>	<p align="center"><b>COMUNE DI MARLENGO</b></p> <p align="center"><b>NORME DI ATTUAZIONE AL PIANO PAESAGGISTICO</b></p>
<p align="center"><b>GENEHMIGUNG</b></p> <p>Beschluss der I. Landschaftsschutzkommission Nr. 03/04 vom 27.05.2004</p> <p>Beschluss des Gemeinderates Nr. 16 vom 12.08.2004</p> <p><b>Beschluss der Landesregierung Nr. 4533 vom 6. Dezember 2004</b></p> <p>Veröffentlicht im Amtsblatt der Region Nr. 7 vom 15.02.2005</p>	<p align="center"><b>APPROVAZIONE</b></p> <p>Delibera della I<sup>a</sup> Commissione per la tutela del paesaggio n. 03/04 del 27/05/2004</p> <p>Delibera del Consiglio comunale n. 16 del 12/08/2004</p> <p><b>Delibera della Giunta provinciale n. 4533 del 6 dicembre 2004</b></p> <p>Pubbligate sul Bollettino Ufficiale della Regione n. 7 del 15/02/2005</p>
<p align="center"><b>ÄNDERUNGEN</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Reduzierung einer Bannzone - Tirolerheim, I. LSSK. Nr. 22/08 vom 29.10.2008, Amtsblatt der Reg. Nr. 47 vom 18.11.2008</li> <li>2. Änderung Biotopgrenze und -bestimmung, Beschluss der L.Reg. Nr. 1086 vom 16.07.2012, Amtsblatt der Reg. Nr. 31 vom 31.07.2012</li> <li>3. Streichung NDM 48/4 Mammutbaum, Beschluss der KNLR Nr. 4/14 vom 13.03.2014, Amtsblatt der Reg. Nr. 27 vom 08.07.2014</li> </ol>	<p align="center"><b>MODIFICHE</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Modifica di una zona di rispetto - Tirolerheim, Delib. I<sup>a</sup> Com.tut.paes. n. 22/08 del 29/10/2008, Bollettino Uff. della Reg. n. 47 del 18/11/2008</li> <li>2. Modifica confine e norma biotopo , Delibera d. Giunta Prov. n. 1086 del 16/07/2012, Bollettino Uff. della Reg. n. 31 del 31/07/2012</li> <li>3. Stralcio mon. nat. 48/4 sequoia, Delibera d. Giunta Prov. n. 4/14 del 13/03/2014, Bollettino Uff. della Reg. n. 27 del 08/07/2014</li> </ol>

**Art. 1****Allgemeines**

Die folgenden Unterschutzstellungen und Vorschriften werden bezugnehmend auf die Kategorien des Artikel 1 und gemäß Artikel 5 des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung festgesetzt.

Integrierenden Bestandteil der Unterschutzstellung bilden:

- die Karte i. M. 1:10.000, ein Auszug i. M. 1:5.000, der erläuternde Bericht und das nachfolgende Verzeichnis der Unterschutzstellungen mit den diesbezüglichen Vorschriften.

**Generalità**

I vincoli e le prescrizioni che seguono vengono determinati in riferimento agli oggetti di cui all'articolo 1 ed ai sensi dell'articolo 5 della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 e successive modifiche.

Fanno parte integrante del vincolo:

- la planimetria in scala 1:10.000, un estratto in scala 1:5.000, la relazione illustrativa ed il successivo elenco dei vincoli con le relative prescrizioni.

**Art. 2**

**Weite Landstriche, die eine natürliche oder von Menschenhand umgeformte Landschaft, unter Einbeziehung der Siedlungen, bilden und die einzeln oder in ihrer Gesamtheit Zeugnis von Zivilisation geben (Artikel 1/b des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung).**

Die chorographische Zone wird unterschieden in:

**a) Landschaftsschutzgebiete**

Landschaftsschutzgebiete sind vom Menschen mitgestaltete Gebiete, die wegen ihrer landschaftlichen Schönheit und Eigenart oder Naturausstattung oder ihrer Bedeutung für die ortstypische Siedlungsstruktur oder ihrer besonderen Erholungseignung oder als Umgebungsschutz von Natur- und Kulturdenkmälern mit dem Ziel der Erhaltung dieser Funktionen ausgewiesen werden.

Verboten sind Schotterverarbeitungsanlagen sowie das Überqueren des Gebietes mit Elektro- und Telefonfreileitungen. Ausgenommen sind die Anschlüsse für bestehende und zulässige Gebäude, die sich in der Zone oder in deren unmittelbarer Umgebung befinden, wenn dafür das Überqueren des geschützten Gebietes notwendig ist.

**Zone corografiche costituenti paesaggi naturali o trasformati ad opera dell'uomo comprese le strutture insediative, che presentino, singolarmente o come complesso, valore di testimonianza di civiltà (riferimento al par. b) dell'articolo 1 della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 e successiva modifica).**

La zona corografica si distingue in:

**a) Zone di tutela paesaggistica**

Le zone di tutela paesaggistica sono aree formate anche dall'attività umana che per la loro bellezza e singolarità paesaggistica, le risorse naturali o la loro importanza per la tipica struttura insediativa locale, nonché per la loro particolare idoneità a fini ricreativi o di protezione nei confronti di monumenti naturali e culturali in essi presenti, sono sottoposte a vincolo di tutela allo scopo di conservare tali funzioni.

Sono vietati gli impianti per il trattamento della ghiaia, nonché l'attraversamento della zona stessa mediante elettrodotti aerei e linee aeree per il servizio telefonico, ad eccezione degli allacciamenti agli edifici esistenti nella zona stessa o in quelle contigue, quando risulta necessario l'attraversamento della zona vincolata per realizzare il collegamento.



Die Landschaftsschutzgebiete werden unterschieden in:

### 1) Bannzone

Innerhalb dieser Flächen besteht ein absolutes Verbot für die Errichtung bzw. Erweiterung oberirdischer Gebäude jeglicher Art, ausgenommen unerlässliche einstöckige landwirtschaftliche Betriebsgebäude bis zu einer Gesamtgrundfläche von 20 m<sup>2</sup>. Für bestehende Hofstellen und Wohngebäude gelten die Bestimmungen der Raumordnungsgesetze.

### 2) Landschaftsschutzgebiet "Vigiljoch"

#### I) Schutzziele:

- der Erhalt der besonderen landschaftlichen Schönheit und des Naturpotentials;
- der Erhalt des Erholungswertes und der Ruhe des Gebietes;
- die Sicherung des typischen „Sommerfrische-Charakters“ des Gebietes;
- die Gewährleistung eines weitgehend autofreien Vigiljoches;
- die Priorität der Seilbahn vor dem Auto.

#### II) Veränderung der Geländebeschaffenheit und Wanderwege

Untersagt ist die Eröffnung von Steinbrüchen und Gruben jeglicher Art.

Bodenverbesserungsarbeiten im alpinen Grün sind nur kleinflächig und abgestimmt auf den Dunganfall des gealpten Viehs gestattet. Bei Bodenmeliorierungen soll grundsätzlich die Grasnarbe erhalten werden, sie dürfen vorwiegend nur in Entsteinungen und Entstrauchungen bestehen. Das anfallende Steinmaterial ist am Rande der Meliorierungsfläche geordnet abzulagern. Trockenlegungen von Mooren und Seggenrieden sind nicht gestattet.

Trassenänderungen von bestehenden Wanderwegen und Steigen sowie der Bau von neuen Wanderwegen und die Neumarkierung von aufgelassenen Steigen ist nur mit Genehmigung der Landesbehörde für Landschaftsschutz gestattet.

Le zone di tutela paesaggistica si distinguono in:

### 1) Zona di rispetto

Entro tali aree vige un assoluto divieto di costruzione e / o ampliamento di edifici fuori terra di qualsiasi genere, escluso costruzioni indispensabili ad uso agricolo-aziendale a un piano con una superficie complessiva fino a mq 20. Per le sedi di aziende agricole e gli edifici residenziali esistenti valgono le disposizioni delle leggi urbanistiche.

### 2) Zona di tutela paesaggistica " Monte San Vigilio"

#### I) Obiettivi di tutela:

- il mantenimento della particolare bellezza paesaggistica e del potenziale naturale della zona;
- il mantenimento della particolare vocazione ricreativa e della tranquillità della zona;
- il mantenimento delle caratteristiche di villeggiatura;
- garantire una zona prevalentemente libera dal traffico;
- la priorità della funivia rispetto all'automobile.

#### II) Alterazione della morfologia del terreno e sentieri turistici

E' vietata l'apertura di cave di qualsiasi tipo.

I miglioramenti fondiari nel verde alpino sono consentiti per superfici limitati e dimensionati in relazione al concime organico prodotto dal bestiame da pascolo. Di principio i miglioramenti devono limitarsi a spietramenti e decespugliamenti e la cotica erbosa non deve venir asportata. Il pietrame va depositato ordinatamente al margine dell'area migliorata. Sono vietate le opere di drenaggio nelle torbiere e nei cariceti.

Modifiche di tracciato ai sentieri esistenti, l'apertura di nuovi sentieri nonché la segnalazione di sentieri abbandonati è consentita solo con autorizzazione da parte dell'autorità provinciale per la tutela del paesaggio.



Die Errichtung von neuen Forststraßen ist nur mit Genehmigung der Landesbehörde für Landschaftsschutz gestattet.

### III) Hochbautätigkeit

Innerhalb des Landschaftsschutzgebietes ist die Errichtung von neuen Gebäuden bzw. die Erweiterung von Gebäuden verboten, ausgenommen Bauten für die Alm- und Forstwirtschaft, sofern sie für eine rationelle Betriebsführung erforderlich sind. Neue Almställe sind nur dann zulässig, wenn sie für nicht weniger als 15 Stück Großvieh dienen. Für bestehende Hofstellen gelten die Bestimmungen der Landesraumordnungsgesetze.

Erlaubt ist der Abbruch und der Wiederaufbau bestehender Bauten unter der Bedingung, dass die Zweckbestimmung keine Veränderung erfährt.

### IV) Verkehrsbeschränkung für Motorfahrzeuge

Der Motorfahrzeugverkehr innerhalb des Landschaftsschutzgebietes ist untersagt, unbeschadet der folgenden Bestimmungen:

1. Mit Ermächtigung der örtlich zuständigen Forststation vom 1. April bis zum 31. Oktober, von 18 Uhr abends bis 10 Uhr morgens und vom 1. November bis zum 31. März, von 16 Uhr abends bis 10 Uhr morgens, beschränkt auf den kürzesten Anfahrtsweg können fahren:

- Gastwirte und Angestellte von Betrieben, welche innerhalb des Landschaftsschutzgebietes liegen, beschränkt auf die Anfahrt zum jeweiligen Betrieb;
- Eigentümer von Ferienhäusern, beschränkt auf die Zufahrt zur jeweiligen Liegenschaft;
- Handwerker, beschränkt auf die Durchführung der in der Ermächtigung angegebenen Arbeiten und die dafür erforderliche Zeit;
- Lieferanten, wobei nur die zu versorgenden Betriebe bzw. Ferienhäuser angefahren werden dürfen.

La costruzione di nuove strade forestali è consentita solo con l'autorizzazione da parte dell'autorità provinciale per la tutela del paesaggio.

### III) Attività edile

All'interno della zona di tutela paesaggistica è vietata la costruzione di fabbricati, ad eccezione di quelli per l'alpicoltura e la selvicoltura, se sono necessari per una conduzione razionale dell'azienda. Nuove stalle per l'alpicoltura sono solo consentite se vengono utilizzate per almeno 15 capi di bestiame grosso. Per aziende agricole già preesistenti valgono le disposizioni della legge urbanistica.

E' consentita la demolizione nonché la ricostruzione degli edifici esistenti a condizione che rimanga inalterata la destinazione d'uso degli stessi.

### IV) Limitazione della circolazione con veicoli a motore

La circolazione con veicoli a motore all'interno della zona di tutela paesaggistica è vietata, fatto salvo quanto di seguito previsto:

1. Con l'autorizzazione della Stazione forestale territorialmente competente, possono circolare dal 1° aprile al 31 ottobre, dalle ore 18 di sera alle ore 10 di mattina, e dal 1° novembre al 31 marzo, dalle ore 16 di sera alle ore 10 di mattina, limitatamente al percorso più breve:

- i gestori degli alberghi (compresi i dipendenti) situati all'interno della zona di tutela paesaggistica possono raggiungere soltanto il proprio esercizio alberghiero;
- i proprietari di case di villeggiatura possono raggiungere esclusivamente il proprio immobile;
- gli artigiani, limitatamente all'esecuzione dei lavori indicati nel permesso di circolazione e al tempo strettamente necessario per l'espletamento del servizio;
- i fornitori: possono raggiungere esclusivamente le aziende e le case di villeggiature da rifornire.



2. Mit Ermächtigung der örtlich zuständigen Forststation dürfen beschränkt auf den kürzesten Anfahrtsweg verkehren:

- Eigentümer und Bewirtschafter land- und forstwirtschaftlicher Flächen, beschränkt auf die Anfahrt zur jeweiligen Liegenschaft und zur Durchführung von land- und forstwirtschaftlichen Arbeiten;
- die im Diensteinsatz stehenden Verwalter und Beamten von öffentlichen Körperschaften sowie die Jagd- und Fischereiaufseher des Gebietes.

Die Ermächtigung muss an der Windschutzscheibe gut ersichtlich angebracht werden.

Innerhalb des gesamten Landschaftsschutzgebietes darf die Geschwindigkeit von 30 km/h nicht überschritten werden.

Während der Wintersaison (Öffnungszeiten des Skigebietes) und bei geschlossener Schneedecke besteht ein absolutes Fahrverbot für alle Kraftfahrzeuge auf Räder auf allen im Bauleitplan als Skipisten oder Skiwegen ausgewiesenen Flächen.

Der Verkehr mit Raupenfahrzeugen ist untersagt. Ausgenommen davon sind Raupenfahrzeuge, die für die Präparierung der Pisten und für Rettungsmaßnahmen notwendig sind, sowie die Raupenfahrzeuge der Gastwirte, die die Anfahrtswege zum Gastbetrieb bei genügender Schneelage zwei Stunden vor Beginn und zwei Stunden nach Ende der Betriebszeiten der Aufstiegsanlagen in der Wintersaison benutzen dürfen, gemäß den oben für die Gastwirte festgelegten Zufahrtsbestimmungen.

#### V) *Radfahren und Reiten*

Das Radfahren und Reiten ist ausschließlich auf Wegen mit einer Mindestbreite von 1,5 m erlaubt.

#### VI) *Naturwald „Hohe Tann“*

Schutzziel ist der Erhalt der Reste der Fichtenurwälder, der Schutz der ästhetischen Bedeutung des Fichtenwaldes als Umrahmung des Biotops „Schwarze Lacke“ und die Belassung der Unberührtheit einiger Gebiete mit großem Altholzbestand als Teil eines notwendigen Lebensraumes für Spiel- und Auerhahn.

2. Con autorizzazione della Stazione forestale territorialmente competente possono circolare, limitatamente al percorso più breve:

- i proprietari e gestori di zone ad uso agricolo-forestale; essi possono raggiungere le particelle di bosco e quelle ad uso agricolo limitatamente all'esecuzione di lavori agricolo-forestali;
- gli amministratori e dipendenti di enti pubblici nonché i guardacaccia e –pesca della zona, ad esclusivo scopo di lavoro.

L'autorizzazione deve essere fissata ben visibile all'interno del parabrezza.

All'interno dell'intera zona di tutela paesaggistica i veicoli non possono superare la velocità di 30 chilometri all'ora.

Nel periodo della stagione invernale (apertura degli impianti della zona sciistica) e con un manto nevoso compatto è vietata la circolazione con veicoli a motore su ruote in tutte le aree individuate dal piano urbanistico comunale come pista da sci o come collegamento sciistico.

Il traffico con motoslitte e veicoli cingolati è vietato. Esclusi da questo divieto sono i gatti della neve e i veicoli cingolati destinati alla preparazione delle piste e per interventi di emergenza, nonché i veicoli cingolati e le motoslitte degli osti, i quali possono circolare sulle strade con un manto nevoso compatto e secondo le modalità di accesso stabilite per i gestori degli alberghi, di cui sopra, due ore prima e due dopo la chiusura degli impianti di risalita della zona sciistica.

#### V) *Circolare in bicicletta e cavalcare*

È consentito circolare in bicicletta e cavalcare solo su strade e sentieri di larghezza non inferiore a 1,5 m.

#### VI) *Bosco naturale „Hohe Tann“*

L'obiettivo è la conservazione dei resti del bosco naturale di abete rosso, la tutela del valore estetico del bosco di abeti come cornice attorno al biotopo "Pozza nera" ed il mantenimento dell'integrità di alcune zone caratterizzate da bosco a fustaia matura offrendo parte dell'habitat necessario ai galli cedrone e forcello.



Die Waldbehandlungspläne sind an die Schutzziele anzupassen, durch Förderung bzw. Erhalt des Altholzbestandes und kleinflächiger, naturschonender Holzentnahme.

### **b) Landwirtschaftsgebiet von landschaftlichem Interesse**

Diese Zone umfasst landwirtschaftliche Nutzflächen, die ein interessantes Landschaftsgepräge aufweisen und von einer geschichtlich-kulturellen Tradition zeugen, wie die Landschaft durch Menschenhand umgeformt wurde.

Für diese Zone gelten die Bestimmungen des Landesraumordnungsgesetzes und des Gemeindebauleitplanes.

### **c) Natürliche Landschaft**

Die natürliche Landschaft wird von den folgenden Elementen gebildet, die wegen ihrer Eigenart, Beschaffenheit, Vegetation und Umweltfunktion eine Landschaft von besonderem Wert darstellen: Wald, Auwald, Kastanienhaine, alpines Grün, Feuchtgebiete und Gewässer, Hecken und Flurgehölze.

Für diese Zone gelten die Bestimmungen des Landesraumordnungsgesetzes und des Gemeindebauleitplanes.

Die als Auwald eingetragenen Flächen sind Überreste wertvollster Naturlebensräume mit einer bedrohten, aber sehr vielfältigen Flora und Fauna. Für deren Fortbestand ist die Erhaltung optimaler hydrologischer Verhältnisse und der charakteristischen Vegetation von großer Bedeutung. Kulturänderungen sind untersagt.

Die Entwässerungsgräben im Talboden erfüllen als aquatische Lebensräume eine wichtige landschafts-ökologische Funktion. Untersagt ist deren Zuschüttung oder Verrohrung (ausgenommen jene Stellen mit Wegüberbrückungen) und die Mahd der Böschungen in der Zeit vom 15. März bis 30. Juni, es sei denn diese muss aus Sicherheitsgründen vorsorglich durchgeführt werden. Außerhalb dieses Zeitraumes soll die Mahd nur abschnittsweise und möglichst selten erfolgen.

Die Kastanienhaine in den niederen Hanglagen sind extensiv genutzte Kulturlandschaften mit großer Bedeutung für die Tierwelt, die in den alten Bäumen Brut-, Nist- und Rückzugsplätze finden. Eine Kultur-

I piani di gestione del bosco devono tenere conto degli obiettivi di tutela, favorendo e conservando gli alberi di una certa età con sfruttamento economico ridimensionato nel pieno rispetto della natura.

### **b) Zona agricola di interesse paesaggistico**

Tale zona comprende i terreni ad utilizzazione agricola che compongono un quadro ambientale di interesse paesaggistico a testimonianza di una tradizione storico-culturale secondo la quale il paesaggio si è andato trasformando ad opera dell'uomo.

Per tale zona valgono le disposizioni della legge urbanistica provinciale e del piano urbanistico comunale.

### **c) Paesaggio naturale**

Il paesaggio naturale è formato dai seguenti elementi che per il loro carattere, la loro conformazione, vegetazione e funzione ambientale formano un paesaggio di particolare valore: bosco, bosco ripariale, castagneti, verde alpino, zone paludose ed acque, siepi ed arbusti.

Per tale zona valgono le disposizioni della legge urbanistica provinciale e del piano urbanistico comunale.

Le aree contrassegnate come bosco ripariale rappresentano residui di habitat naturali con una grande biodiversità e molte specie minacciate, sia vegetali che animali. Per la loro salvaguardia è di grande importanza il mantenimento di caratteristiche idrologiche ottimali e della vegetazione tipica. Sono vietati cambiamenti di coltura.

I fossi di bonifica nel fondovalle come habitat acquatici assumono una importante funzione paesaggistico-naturale. È vietato il riempimento e l'intubamento di essi (ad eccezione dei punti con sovrappassi) e lo sfalcio delle scarpate nel periodo compreso tra il 15 marzo e il 30 giugno, eccetto che deve essere eseguito precauzionalmente per motivi di sicurezza. Nel restante arco dell'anno lo sfalcio può essere effettuato solo settorialmente e sarà da eseguire il meno possibile.

I castagneti nelle zone basse dei pendii sono paesaggi artificiali a coltivazione estensiva con una grande importanza per la fauna che trova negli alberi vecchi posti per la cova ed il nido nonché



änderung verbunden mit der Entfernung der Bäume ist daher untersagt.

Feuchtgebiete sind hochwertige Naturlebensräume für eine spezialisierte und heute bedrohte Flora und Fauna. Für deren Fortbestand ist die Erhaltung der gegebenen hydrologischen Verhältnisse und der charakteristischen Vegetation von großer Bedeutung. Es sind deshalb Trockenlegungsarbeiten, die Torfentnahme, das Ablagern von Material jeglicher Art sowie das Ausbringen von Dünger untersagt.

ripari. È vietato il cambiamento di coltura connesso all'eliminazione degli alberi.

Le zone umide rappresentano habitat naturali di grande valore per una flora e fauna altamente specializzate e oggi minacciate. Per la loro salvaguardia è di grande importanza il mantenimento delle caratteristiche idrologiche presenti e della vegetazione tipica. Sono perciò vietati le opere di prosciugamento del terreno, l'estrazione di torba, il deposito di materiale di qualsiasi genere nonché la concimazione.

### Art. 3

#### Allgemeine Vorschriften

In den chorographischen Zonen ist untersagt:

- die Ruhe des Gebietes durch lästige und unnötige Geräusche zu stören;
- die Umwelt durch die Ablagerung von Müll jeglicher Art zu verunreinigen und Gegenstände jeglicher Art, wie Papier und Plastikreste, Dosen usw. wegzuerwerfen oder liegen zu lassen;
- die Verschmutzung von Gewässern sowie das Einleiten von Abwässern;
- die Errichtung von Freileitungen unter 5.000 Volt und Telefonfreileitungen ohne Ermächtigung im Sinne des Artikel 8 des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung;
- die Errichtung von nicht ortsüblichen Umzäunungen, insbesondere die Verwendung von Stacheldraht.

Sofern für das Fällen von Bäumen nicht die Auszeige im Sinne des Artikels 14 des geltenden Forstgesetzes vorgeschrieben ist, ist im gesamten Gemeindegebiet (ausgenommen in intensiven Obstanlagen) die Landschaftsschutzermächtigung des Bürgermeisters erforderlich, wenn die Bäume einen Stammesdurchmesser von mehr als 30 cm aufweisen.

#### Prescrizioni generali

Nelle zone corografiche è vietato:

- turbare la tranquillità dei luoghi con rumori molesti ed inutili;
- alterare l'ambiente con il deposito di rifiuti di qualsiasi genere e abbandonare oggetti di ogni genere, come residui cartacei, di plastica, barattoli ecc.;
- l'inquinamento delle acque e l'immissione di acque di scarico;
- la realizzazione di elettrodotti aerei al di sotto di 5.000 Volt e di linee telefoniche aeree senza autorizzazione ai sensi dell'articolo 8 della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 e successive modifiche;
- la realizzazione di recinzioni non usuali ed in particolare l'uso del filo spinato.

Qualora per il taglio di piante non sia previsto il previo assegno da parte dell'Autorità forestale secondo l'articolo 14 dell'Ordinamento forestale vigente, nell'intero territorio comunale (all'infuori di frutteti coltivati in maniera intensiva) è richiesta l'autorizzazione paesaggistica da parte del sindaco se le piante hanno raggiunto uno sviluppo in diametro del fusto superiore a cm 30.



#### Art. 4

**Teile des natürlichen Lebensraumes (Biotope), auch wenn sie von Menschenhand geschaffen wurden, die eine besondere ökologische Funktion auf den umliegenden Siedlungsraum ausüben (Artikel 1/c des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung)**

In diese Kategorie fallen folgende Biotope:

48/1 Schwarze Lacke am Vigilioch

In den abgegrenzten Gebieten ist jegliche Kulturänderung und Veränderung der Umwelt untersagt, sowohl was das Landschaftsbild als auch die naturkundlichen Merkmale betrifft, mit besonderer Rücksicht auf die Tier- und Pflanzenwelt sowie die hydrologischen und mikroklimatischen Verhältnisse.

Innerhalb der Biotope sind insbesondere verboten:

- das Errichten von Bauten und Anlagen jeglicher Art, auch solche vorläufigen Charakters, ausgenommen die Errichtung eines Steges für die Ausübung der Fischerei im Ausmaß von maximal 20 m<sup>2</sup>;
- Kulturänderungen, Trockenlegungs- sowie Meliorierungsarbeiten, Geländeänderungen jeglicher Art und Verrohrung von Gewässern;
- die Bewirtschaftung des Waldbestandes, inklusive der Entnahme von Alt- und Totholz; gestattet sind lediglich Notmaßnahmen zur Vermeidung des Übergreifens von Schädlingsepidemien auf die angrenzenden, ordentlich bewirtschafteten Waldgebiete;
- das Landen, Starten und Überfliegen unterhalb von 500 Metern mit Fluggeräten jeglicher Art;
- das Betreten des Schutzgebietes außerhalb der markierten Wege;
- das Liegenlassen von Abfall und das Ablagern von Müll, Mist und Material jeglicher Art;
- das Verschmutzen von Gewässern und das Einleiten von Abwässern;

**Elementi naturali del paesaggio (biotopi), anche se dovuti all'opera dell'uomo, aventi una speciale funzione ecologica sull'ambiente antropizzato circostante (articolo 1, lettera c della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 e successive modifiche)**

Rientrano in tale categoria i seguenti biotopi:

48/1 Pozza nera sul Monte San Vigilio

In tali settori di territorio è vietato qualsiasi cambiamento di coltura e alterazione dello stato ambientale, sia esso riferito al quadro fisico, come a quello naturalistico, con particolare riguardo alla flora ed alla fauna, nonché alle caratteristiche idrologiche e microclimatiche.

In particolare nei biotopi è vietato:

- realizzare qualsiasi tipo di costruzioni e impianti, anche a carattere provvisorio, esclusa la costruzione di un pontile per l'esercitazione della pesca con la dimensione massima di 20 m<sup>2</sup>;
- qualsiasi tipo di cambiamento di coltura, opere di prosciugamento del terreno, di bonifica, spianamenti, movimento di terra e l'intubamento delle acque;
- la gestione della parte boschiva, compreso il prelievo di legname vecchio e morto; sono consentiti soltanto interventi di emergenza per evitare l'estensione di epidemie di parassiti sui territori boschivi adiacenti con gestione regolare;
- l'atterraggio, il decollo ed il sorvolo ad una quota inferiore di metri 500 con velivoli di qualsiasi tipo;
- abbandonare nella zona protetta i sentieri segnati;
- abbandonare e depositare rifiuti, letame e materiale di qualsiasi genere;
- inquinare le acque e scaricare acque reflue;





- das Pflücken, Ausgraben und Vernichten von wildwachsenden Pflanzen und Pilzen;
- das Erlegen, Fangen, Verletzen oder Stören wildlebender Tiere, eingeschlossen die Jagd; erlaubt ist die Nachsuche nach außerhalb des Biotops angeschossenem Wild;
- das Ausüben jeglicher Sportart;
- der Badebetrieb;
- das Ausbringen von Düngern;
- das Anzünden von Feuern;
- das Lagern und Kampieren mit Zelten, Wohnwagen und dergleichen;
- der Verkehr mit Motorfahrzeugen jeglicher Art, ausgenommen für die land- und forstwirtschaftliche Tätigkeit;
- das Reiten;
- das Radfahren;
- jede ungebührliche Lärmentwicklung;
- Hunde frei laufen zu lassen.

Gestattet sind:

- die erforderlichen Biotoppflegemaßnahmen;
- die Ausübung der Fischerei.

Der Direktor der Landesabteilung Natur und Landschaft kann, vorbehaltlich der Zustimmung des Grundeigentümers Ermächtigungen für wissenschaftliche Zwecke erteilen.

- raccogliere, estirpare e distruggere la vegetazione spontanea ed i funghi;
- abbattere, catturare, ferire o disturbare gli animali selvatici, compresa la caccia; è consentita la ricerca di selvaggina ferita fuori dal biotopo;
- l'esercizio di qualsiasi tipo di sport;
- l'attività balneare;
- lo spandimento di concime;
- accendere fuochi;
- bivaccare e campeggiare con tende, camper, roulotte e simili;
- circolare con veicoli a motore di ogni tipo ad eccezione delle attività agricolo-forestali;
- cavalcare;
- la circolazione in bicicletta;
- provocare qualsiasi rumore molesto;
- lasciare vagare i cani.

Sono consentiti:

- gli interventi necessari per la gestione naturalistica del biotopo;
- l'esercizio della pesca.

Il Direttore della Ripartizione provinciale natura e paesaggio può rilasciare autorizzazioni per scopi scientifici, fermo restando il benessere del proprietario del fondo.



## Art. 5

**Naturdenkmäler, bestehend aus Naturgebilden oder Teilen derselben, die einen bedeutenden wissenschaftlichen, ästhetischen, heimat- und volkskundlichen Wert besitzen, sowie den dazugehörigen Bannstreifen, die geschützt werden müssen, um einen ungestörten Genuss der Denkmäler zu gewährleisten (Artikel 1/a des Landesgesetzes vom 25. Juli 1970, Nr. 16, in geltender Fassung).**

In diese Kategorie fallen die nachstehend angeführten und in der beiliegenden Karte eingetragenen Naturdenkmäler:

48/1 1 Nußbaum im Zentrum, Krumer-Hof

48/2 1 Nußbaum am Platzmair-Hof

48/3 1 Nußbaum am Krautsamer-Hof

48/5 eine Gruppe von Zypressen am Ansitz Schickenburg

48/6 1 Fichte südliche vom Gastbetrieb Seehof am Vigiljoch

48/7 1 Fichte südlich vom Gastbetrieb Seehof am Vigiljoch

48/8 1 Fichte am Ostrand des Naturwaldes Hohe Tann / Popp-Hof

48/9 1 Weinrebe am Ruibacher-Hof

Es ist verboten die angeführten Naturdenkmäler zu beschädigen oder zu beeinträchtigen.

**Monumenti naturali consistenti in elementi o parti limitate alla natura, che abbiano un valore preminente dal punto di vista scientifico, estetico, etnologico o tradizionale, con le relative zone di rispetto, che debbano essere tutelate per assicurare il migliore godimento dei monumenti stessi (riferimento al par. a) articolo 1 della legge provinciale 25 luglio 1970, n. 16 e successive modifiche).**

Rientrano nella categoria i seguenti monumenti naturali individuati nell'allegata planimetria:

48/1 1 noce nel centro paese, maso Krumer

48/2 1 noce al maso Platzmair

48/3 1 noce al maso Krautsamer

48/5 un gruppo di cipressi al Castello Schickenburg

48/6 1 abete rosso a sud dell'albergo Stella alpina sul Monte S. Vigilio

48/7 1 abete rosso a sud dell'albergo Stella alpina sul Monte S. Vigilio

48/8 1 abete rosso ad est del bosco naturale "Hohe Tann" / maso Popp

48/9 1 vite al maso Ruibacher

È vietato danneggiare o compromettere i monumenti naturali sopra indicati.

## Art. 6

### Archäologische Schutzgebiete

Es handelt sich um Fundstellen, die in der beiliegenden Karte eigens gekennzeichnet sind und die wegen ihrer archäologischen und geschichtlichen Bedeutung eines besonderen Schutzes bedürfen.

### Zone archeologiche

Trattasi di aree di ritrovamento, appositamente contrassegnate nell'allegata planimetria, degne di particolare tutela per l'importanza archeologica e storica che rivestono.



In diesen Teilgebieten ist für jede tief greifende Veränderung der Beschaffenheit des Areals die Ermächtigung der Abteilung für Denkmalpflege einzuholen, welche zu Studienzwecken Sonderermächtigungen für Ausgrabungen erteilen kann.

Per tali settori, ogni consistente modificazione dell'assetto dell'area delimitata deve essere autorizzata dalla Soprintendenza provinciale ai Beni Culturali, che può rilasciare permessi speciali di scavo a scopo di studio.

#### Art. 7

##### **Trockenmauern, Pflasterwege, Feldhecken, Ufervegetation**

Trockenmauern, alte Pflasterwege, Lesesteinwälle, Feldhecken, Ufervegetation und Flurgehölze sind wegen ihrer besonderen landschaftlichen, ökologischen und heimatkundlichen Bedeutung geschützt.

Ihre Entfernung bzw. Veränderung unterliegt der Landschaftsschutzermächtigung durch die Landesverwaltung, auch wenn sie in den beiliegenden graphischen Planunterlagen nicht explizit ausgewiesen sind.

Trockenmauern entlang bestehender Straßen können zur Gewährleistung ihrer Standfestigkeit durch Mauern in Naturstein und Mörtel ersetzt werden bzw. im Zuge von Bauarbeiten an Gebäuden entfernt werden. In beiden Fällen ist die Landschaftsschutzermächtigung durch den Bürgermeister gemäß LG Nr. 16/1970 erforderlich.

##### **Muri a secco, strade lastricate, siepi, vegetazione ripariale**

I muri a secco, le antiche strade lastricate, argini di pietrame, siepi, boschetti isolati e la vegetazione ripariale sono tutelati per la loro particolare importanza paesaggistica, ecologica e storico-culturale.

Ogni rimozione rispettivamente modifica di essi è sottoposto all'autorizzazione paesaggistica da parte dell'Amministrazione Provinciale, anche se nelle planimetrie allegate non sono determinati esplicitamente.

I muri a secco lungo le strade esistenti possono essere sostituiti con muri in calcestruzzo e pietra naturale per garantire la loro stabilità oppure possono essere demoliti nell'ambito di lavori costruttivi presso gli edifici. In entrambi i casi viene richiesta l'autorizzazione paesaggistica da parte del sindaco in base alla LP n. 16/1970.